

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1946)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**PUBLICACIONES DE LA  
OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL  
Zurich y Lausana**

**«SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL» :**

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.  
Tres números por año, en español, alemán, francés e inglés.  
Extranjero — España : dirigirse a la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Alcalá Galiano 4, Madrid. Otros países : Fr. suizos 10.— (tasa valedera 2 años).

**«SUIZA TÉCNICA» :**

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc. Ediciones en español, francés, inglés y portugués.  
Extranjero — España : dirigirse a la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Alcalá Galiano 4, Madrid. Otros países : Fr. suizos 15.— (tasa valedera 2 años).

**«TEXTILES SUIZOS» :**

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, según el desenvolvimiento de las artes textiles.  
Sale cada trimestre en cuatro ediciones : española, francesa, inglesa y alemana.  
Extranjero — España : dirigirse a la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Alcalá Galiano 4, Madrid. Otros países : Fr. suizos 20.— por año.

**«MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA» :**

Sale en español, francés, alemán e inglés. Directorio de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. (España : dirigirse a la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Alcalá Galiano 4, Madrid). Otros países, precio : Fr. suizos 14.—, franqueo inclusivo. Dirigirse directamente a nuestra sede de Zurich (Postfach Fraumünster 738).

**FOLLETO «SUIZA Y SUS INDUSTRIAS» :**

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con 2 mapas y numerosas ilustraciones.  
Ediciones disponibles en español, francés, alemán, inglés, italiano, portugués y sueco.  
Precio : Fr. suizos 1.50.

Para toda clase de informes, diríjanse a la :

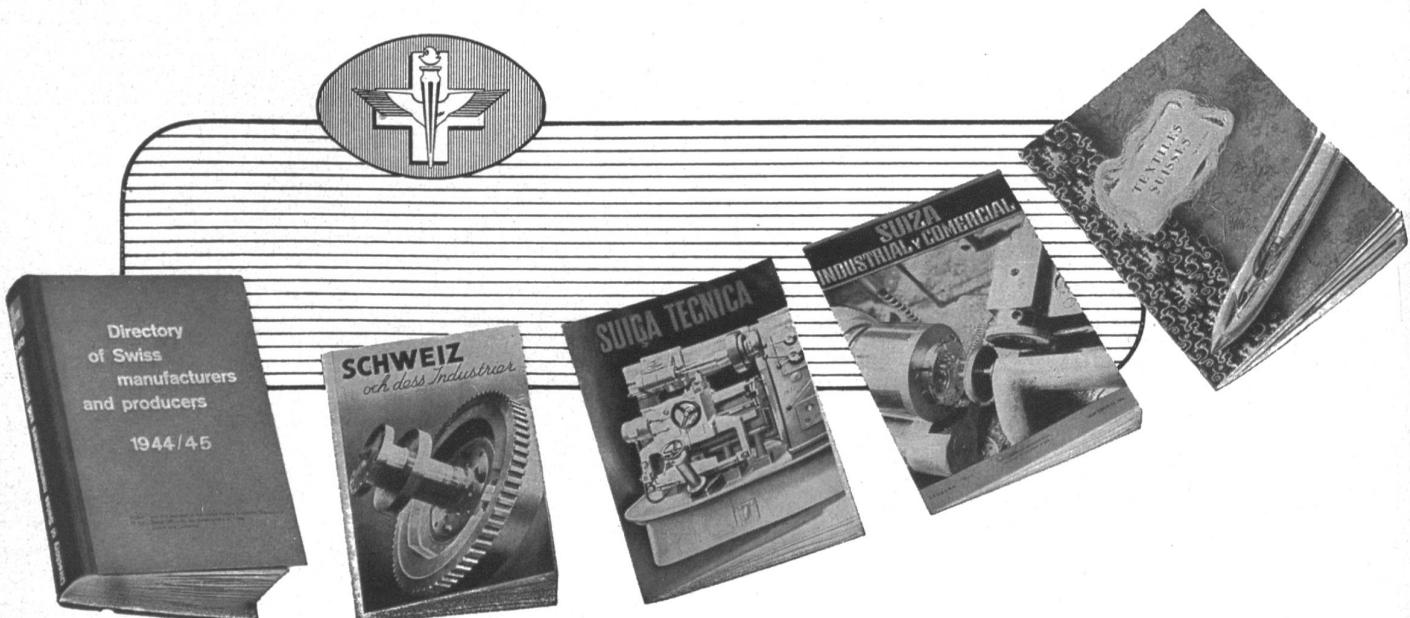
**Oficina Suiza de Expansión Comercial**

Servicio de Publicaciones

Place de la Riponne 3

**LAUSANA**

Teléfono 3 73 31





*Ha transcurrido más de un siglo  
desde que aparecieron en el mundo las primeras  
telas de seda STÜNZI. Desde entonces, las modas  
han cambiado, pero los tejidos STÜNZI han seguido  
conservando las ventajas que ofrecían hace cien años . . .  
calidad . . . belleza . . . elegancia.*

**STÜNZI**  
**HORGEN-ZURICH**

L O N D O N • P A R I S • N E W Y O R K

B U E N O S A I R E S • M E L B O U R N E • S Y D N E Y • L Y O N

LONDON — 4 GREAT PORTLAND ST. PARIS — 101 RUE RÉAUMUR NEW YORK — 1400 BROADWAY

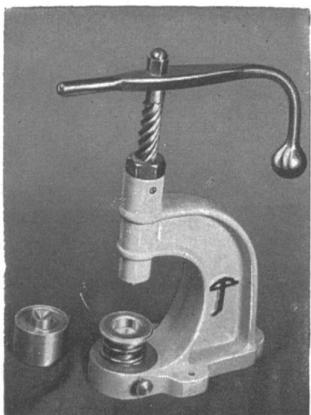
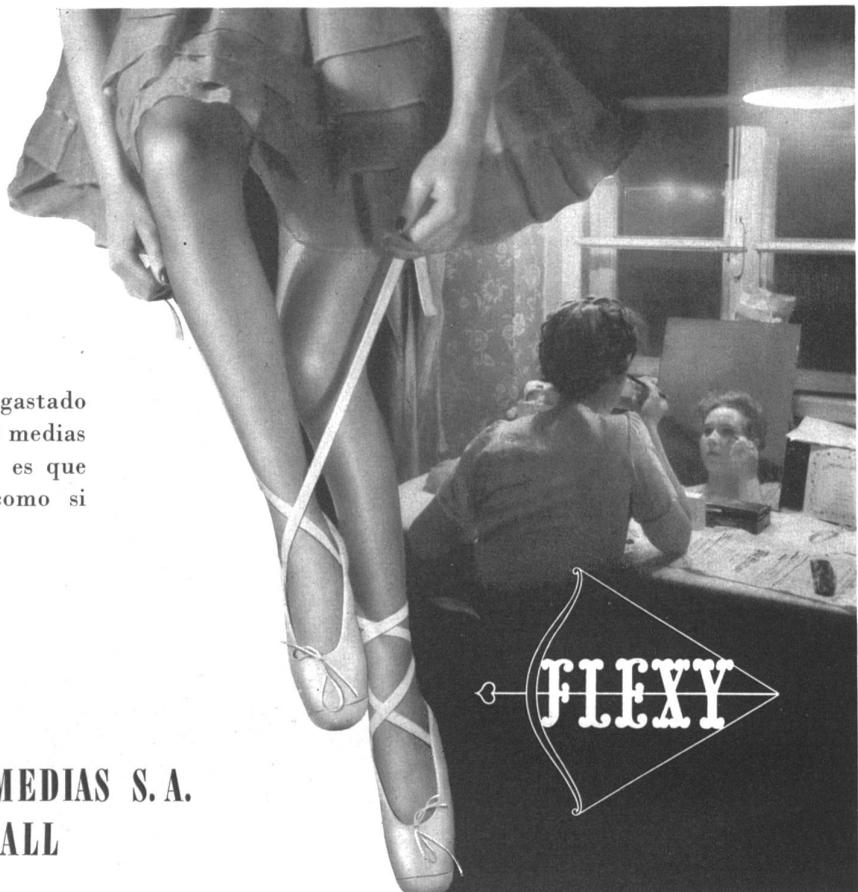
BUENOS AIRES — 840 VICTORIA MELBOURNE — 318 FLINDERS LANE SYDNEY — 324, PITT ST. LYON — 9 QUAI DE RETZ

## Hirzel y Cía, S.A. Zurich

- Novedades en tejidos rayados y escoses en seda, rayón y fibrana
- Pañuelos de seda y rayón
- Tejidos para paraguas de señora y niño con diseños de creación nueva

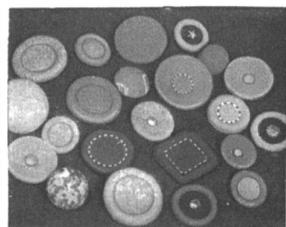
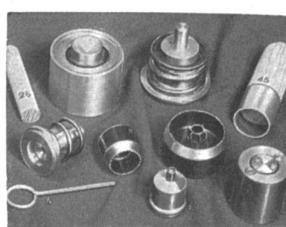
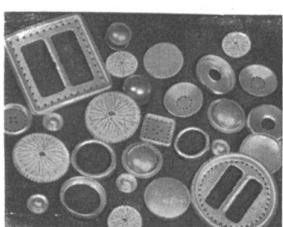
En toda mi vida, jamás he gastado medias más hermosas que las medias FLEXY. Su mayor ventaja es que se amoldan a la pierna como si fueran un segundo cutis.

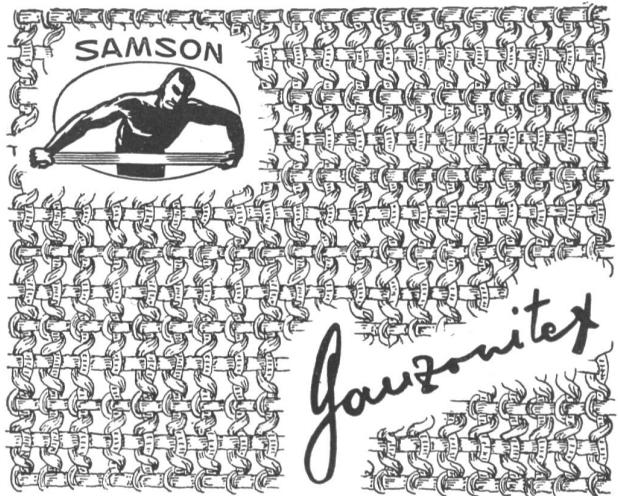
FÁBRICAS UNIDAS DE MEDIAS S.A.  
FLAWIL - SAN GALL



Knopffabrik KASPAR HUMBEL Uetikon am See

Prensas, herramientas y piezas  
sueltas para la fabricación  
de botones forrados





« GANZONITEX »

el tejido elástico, de malla integral; patente suiza Nº 238985. Tejido muy pedido por ser poroso y no poder desmallarse; ideal para la confección de

## cinturas elásticas

Pídase la lista de los representantes a:

## **GANZONI y Cía. S.A.**

WINTERTHUR

SAN GALL-W.



# **EMAR ZURICH**

*Fábrica de Tejidos de Seda S.A.* (Establecimientos Muller-Staub & Adliswil Reunidos)

## TEJIDOS PARA VESTIDOS Y LENCERÍA DE SEÑORA



## TEJIDOS PARA CORBATAS

Novedades : en tejidos de seda, rayón, fibrana y sus mezclas ; lisos, fantasía y estampados

# S.J. Bloch Hijo y Cía. S.A.

## ZURICH

# Novedades en tejidos de seda y rayón

# Industria del trenzado de Argovia

## ESPECIALIDADES :

Materiales para la fabricación de sombreros para señoras  
Materiales para la fabricación de calzados  
Materiales para la fabricación de bolsas y cinturones

## CASAS EXPORTADORAS :

### Argovia S. A., Mellingen

Trenzados y tejidos para sombreros, trenillas.  
Cascos.  
Trenzados para zapatos y tejidos.  
Abrigos para señoras y caballeros, trajes.

### Bertschinger y Cía. S. A., Wohlen

Trenzados para sombreros, copas.  
Trenzados para zapatos, cordones para zapatos.

### Max Bohler, Seengen

Trenzados para la fabricación de sombreros de señora.

### Aloys Breitschmid y Cía. S. A., Wohlen

Trenzados clásicos y de fantasía de toda clase para sombreros de señora, sombreros de señora sin garnición y no formados (cascos).  
Cordones para zapatos, al metro o confeccionados.  
Trenzados especiales para zapatos de verano para señoras.

### M. Bruggisser y Cía. S. A., Wohlen

Trenzados, tejidos y jerseys para sombreros de señora y niño.  
Trenzados y tejidos para palas, bolsas y cinturones.  
Parte superiores de zapatos, cordones para zapatos.  
Cestitos para confites.  
Rellenos para hombros y forros duros de crin artificial.

### Dreifuss Hermanos S. A., Wohlen

Trenzados para sombreros.  
Trenzados para zapatos y empeines para zapatos de señora.  
Velos.  
Trenzados para cinturones, guarniciones de toda clase.  
Tejidos con y sin forro.  
Flores artificiales.

### Leo Dubler y Cía., Wohlen

Trenzados para sombreros y tejidos para sombreros.  
Cascos.  
Trenzados para zapatos.  
Bolsas para señora.

### Fischer y Cía., Meisterschwanden

Trenzas para sombreros de señora.

### Fábrica de Trenzas Mellingen S. A., Mellingen

Trenzas para sombreros de señora.

### W. Graf y Cía., S. A., Leutwil

Trenzados para sombreros de señora.  
Cascos de toda clase.  
Especialidades: trenzados a mano y bordados.

### Aloys Isler y Cía., Wildegg

Trenzados para sombreros de señora, cascós cosidos.

### Jacques Isler y Cía. S. A., Wohlen

Trenzas para sombreros, marcas registradas:  
«SATURN», «RAPAL», «PICOPAL».  
Cascos, laizes.  
Trenzados y tejidos para zapatos.  
Cordones para zapatos.

### Ad. Leimgruber y Cía., Seengen

Trenzados para sombreros y cascós (cascos y capelines).  
Especialidades: trenzados elaborados a mano.

### Joh. Meier y Cía., Tägerig

Trenzas para sombreros de señora.

### Georges Meyer y Cía. S. A., Wohlen

Trenzados suizos para sombreros de señora y caballero.  
Cordones para zapatos. Cascos suizos y exóticos.  
Bolsas para señoras.  
Cordeles de toda clase.

### Jacques Meyer y Cía. S. A., Wohlen

Trenzados para sombreros, cascós, tejidos.  
Cordones para zapatos, trenzados para zapatos, empeines para zapatos.  
Cinturones para señora.  
Redes y bolsas para la compra.  
Bolsas para señora.

### Henry Schlatter y Cía. S. A., Fahrwangen

Trenzas para sombreros de señora y cascós.  
Trenzados a mano.

### Stäger y Cía. S. A., Villmergen

Trenzados para sombreros, paños para sombreros.  
Cascos cosidos y trenzados.  
Trenzados y tejidos para zapatos.  
Cordones para zapatos, trenzados para cinturones.  
Bolsas y redes para la compra.

### Otto Steinmann y Cía. S. A., Wohlen

Trenzados y tejidos para sombreros de señora y de caballero, cascós cosidos y trenzados.  
Trenzados y tejidos para zapatos.  
Empeines y cordones para zapatos.  
Bolsas para señora «OSCOSA».

### Tschamper y Cía., Olten

Trenzados para sombreros, cascós.  
Sombreros elaborados a mano, trenillas y trenzas.  
Cordeles de toda clase.  
Trenzados para zapatos.

SINDICATO DE LOS FABRICANTES ARGOVIANOS DE TRENZAS PARA LA SOMBRERÍA, WOHLLEN (Suiza)



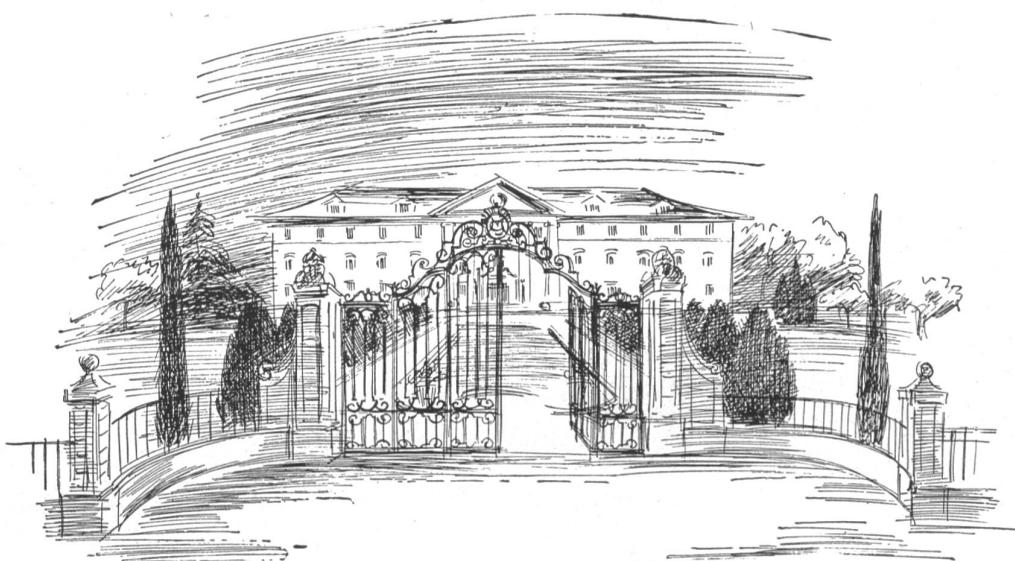
# Georges Meyer y Cía S.A.

FÁBRICA DE TRENZAS Y CASCOS DE SOMBREROS

Wohlen (Argovia)

SUIZA

Sarnen (Obwald)



Universalmente conocida por

*su estilo que da el tono,  
su calidad insuperable,  
sus rápidas entregas.*

Filiales y casas repartidoras :

**NEW YORK :**

E. C. Scherrer Inc.,  
15 West 37th Street

**PARIS :**

Georges Meyer & Cie S.A.  
8, rue de la Bourse

**MONTRÉAL :**

A. O. Schmid,  
922, Victoria Square

**TORONTO :**

Peter Ruttiman Ltd.,  
94, Wellington Str. West

**SYDNEY :**

Georges Meyer & Co.  
(Australasia) Pty. Ltd.,  
267, Clarence Street

**AUCKLAND :**

A. R. Hosking,  
T. & G. Building,  
Elliott Street

**CAPE TOWN :**

John Strebrel,  
Box 3150, 63 Hout Street

**BUENOS AIRES :**

Scheuss & Roth,  
L. Saenz Pena 277

**LUTON/Beds. :**

Georges Meyer & Co. Ltd.,  
36-38 John Street

y en la mayor parte de los demás países

*Hugo Gutmann*

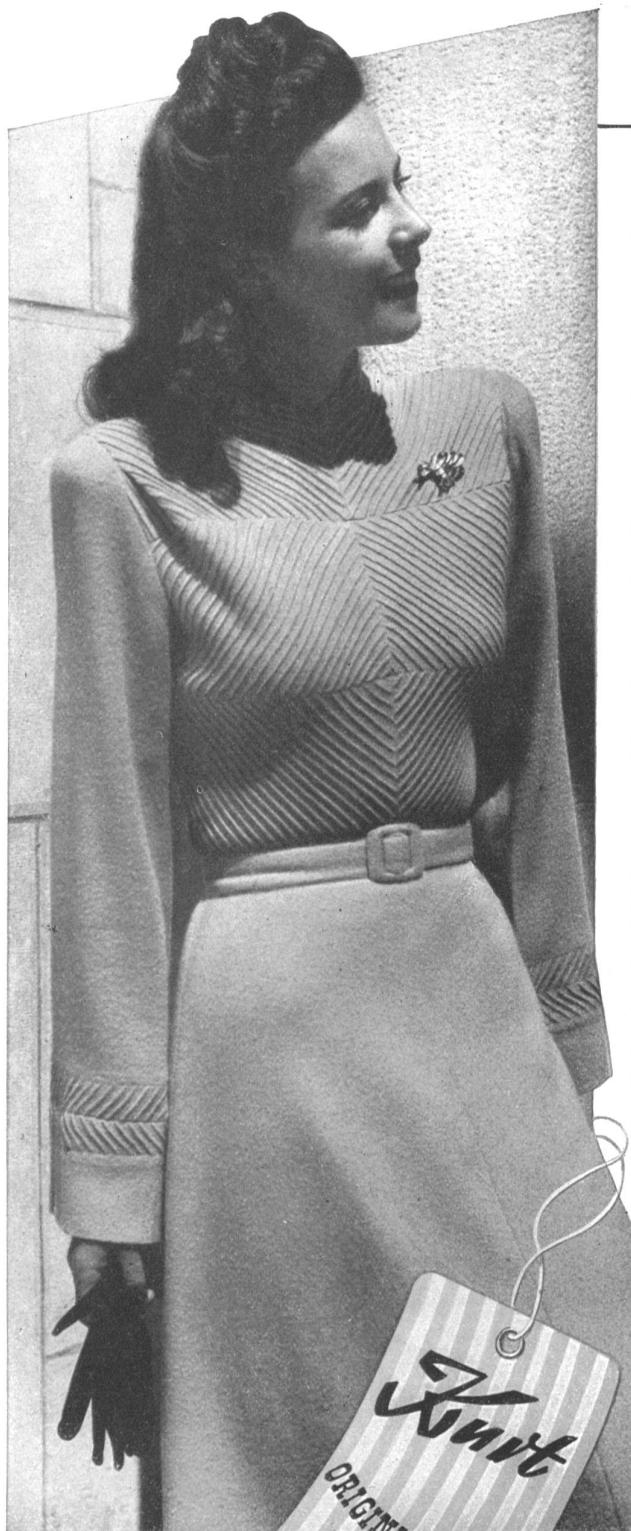
ZURICH  
Peterstrasse 18

FABRICA DE TEJIDOS DE SEDA

FORROS DE RAYON  
PARA ROPA CONFECCIONADA  
Tejidos en bruto preparados  
PARA LA IMPRESION  
TEJIDOS PARA CORTINAS







**F. KURT S.A.**

Fábrica de vestidos y faldas

OLTEN SUIZA

Dirección telegr.: Kurtag. Teléfono 5 45 45 - 5 45 46



*Vestido de punto, de linea deportiva*

**H. KIENE**

*Fabrica de prendas de punto*

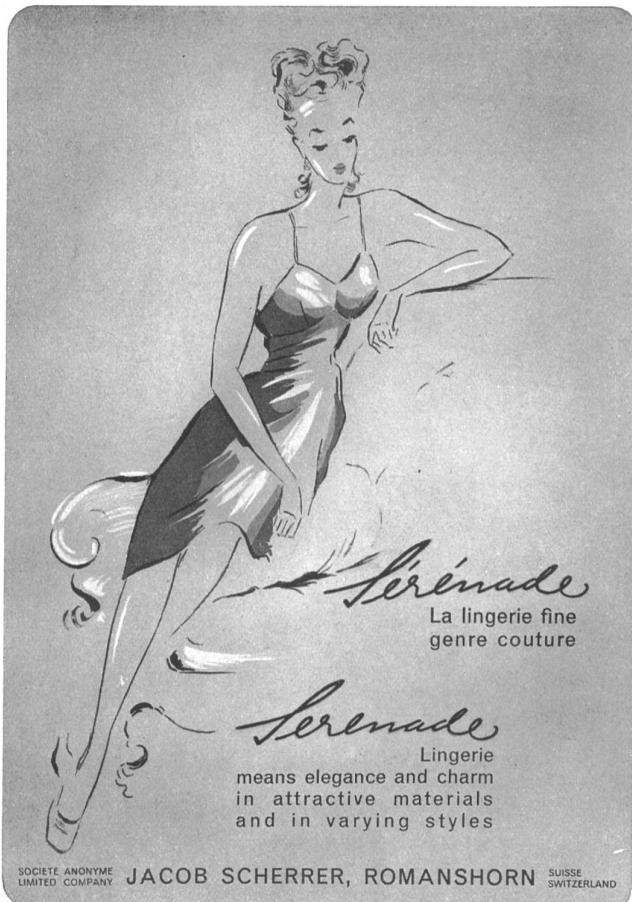
Kreuzlingen



*Lehsay*  
*Swiss made*

Tricotage Suisse

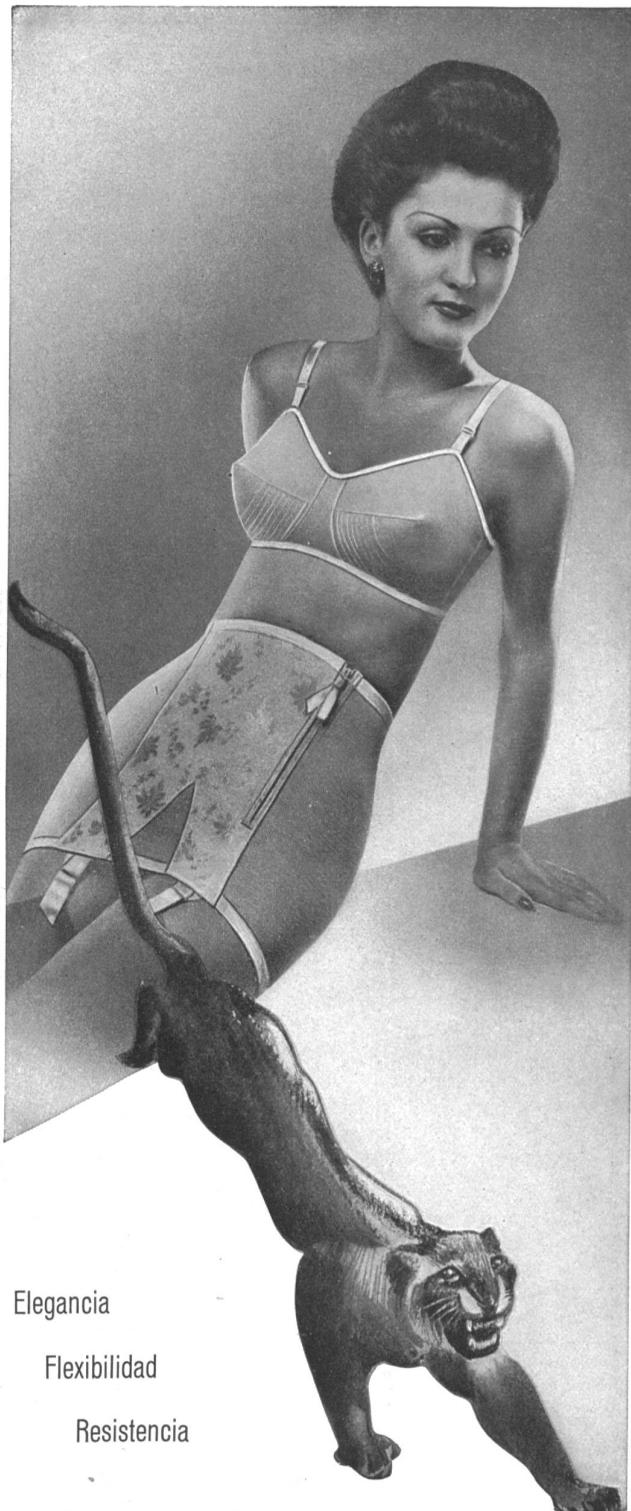
**Lehmann S.A.**  
Langenthal



Moderno vestido  
de lino, con adorno  
original de festones

*Yvel S.A.*

Fabricación  
de jersey  
ZURICH 2



*Viso*  
*Paul Vrochaux, St Blaise*

*Blusas.  
Vestidos de  
tarde y de noche.  
Vestidos  
de deporte.  
Fantasias  
para playa.*

**Chrysella**

Swiss Production

WALTER KRIESEMER Y CIA SAN GALL (SUIZA)

KFZ



reunen confort y calidad superior

**Ruegger y Cía., Zofingen  
Suiza**

Fabricantes de prendas interiores de punto

# Guex

Trajes caseros  
de última moda

Batas y  
Chaquetas  
caseras para  
caballero



Delantales  
y blusones  
prácticos  
y Vestidos-  
delantales  
para señora  
y niño

**Arthur Guex S. A., Zurich**

Fábrica de delantales y batas

Kornhausbrücke 5

Tél. 23 72 68



Rita Hayworth, Columbia Star



Guanos de malla, un artículo elegante y de moda, fabricado con hilo de algodón puro, de primera calidad. De venta en todos los almacenes del ramo.

Pidase la lista de revendedores a

**Lion y Cía, Kreuzlingen**

Suministramos. chaquetas y faldas de

## Punto de malla

(estilo jersey) de corte elegante

así como

## Ropa interior

para señoritas

**Calida S.A., Sursee/Suiza**

*Emil Anderegg S.A.  
Weinfelden*

TEJIDOS DE ALGODÓN

Fibrana y rayón

ABRIGOS DE LLUVIA

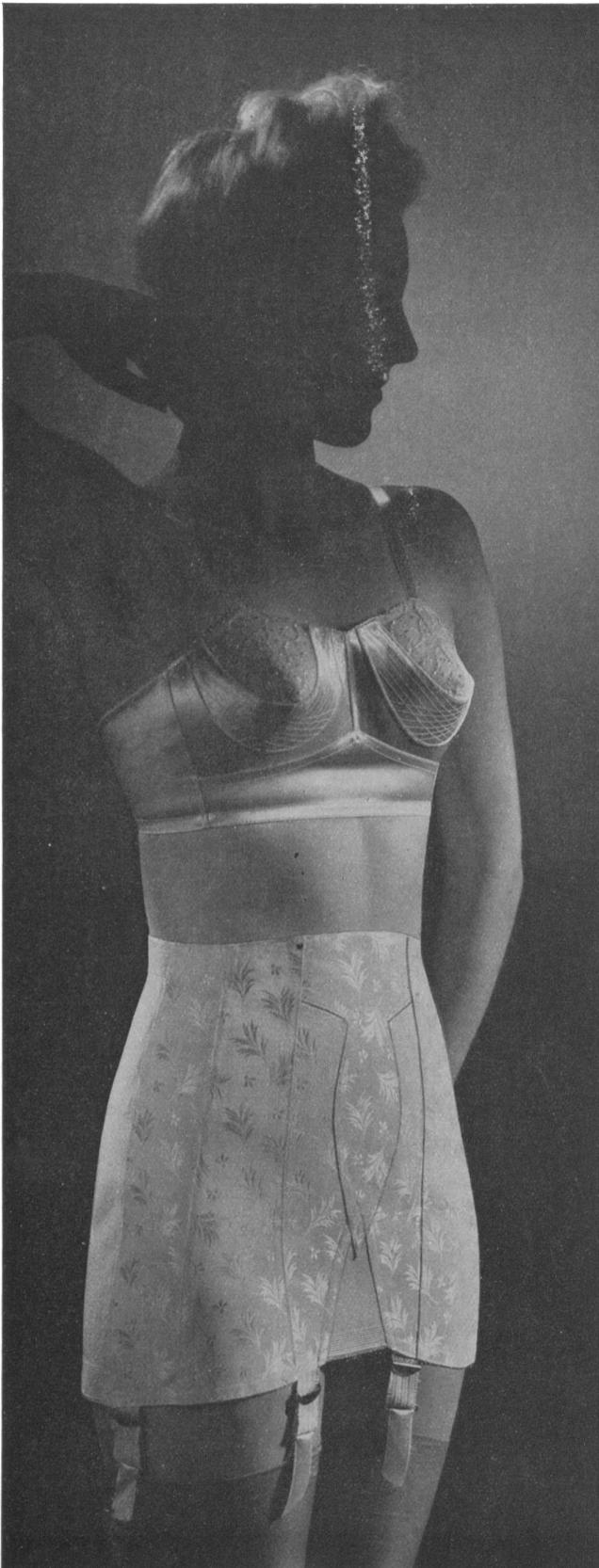
Cuellos - Chorreras - Solapas

Air mail  
Par avion - Via aerea

EMIL ANDERECKG Ltd.  
WEINFELDEN  
Switzerland-Suisse

TISSUS SUISSES \* CONFECTION \*  
REGENMATT \* WEINFELDEN  
12.IX.46  
5473

Messrs.  
Mackinlay & Co  
President S.  
Montreal  
Canada.



**BECO**

**M. Biedermann y Cía S. A.**

Fábrica de Corsés

Freigutstrasse 8, Zurich



*La lenceria elegante para señora*  
**K. BRÜDERLIN GELTERKINDEN**



Ropa interior de punto, para señoritas y niños, de primera calidad,

marca *Hocosa*

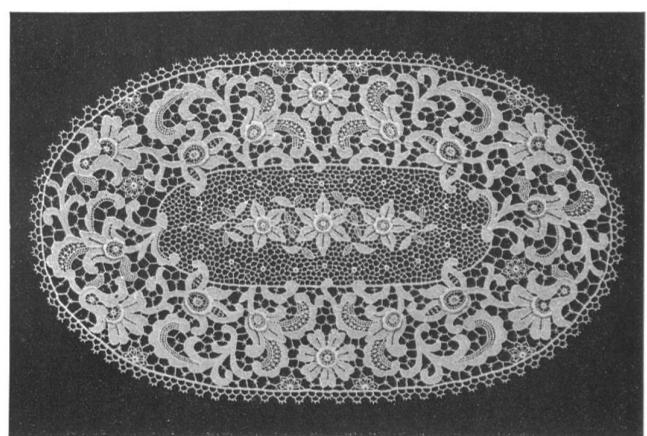
**Hochuli y Cía Safenwil (Suiza)**



## E. Mettler-Müller S. A.

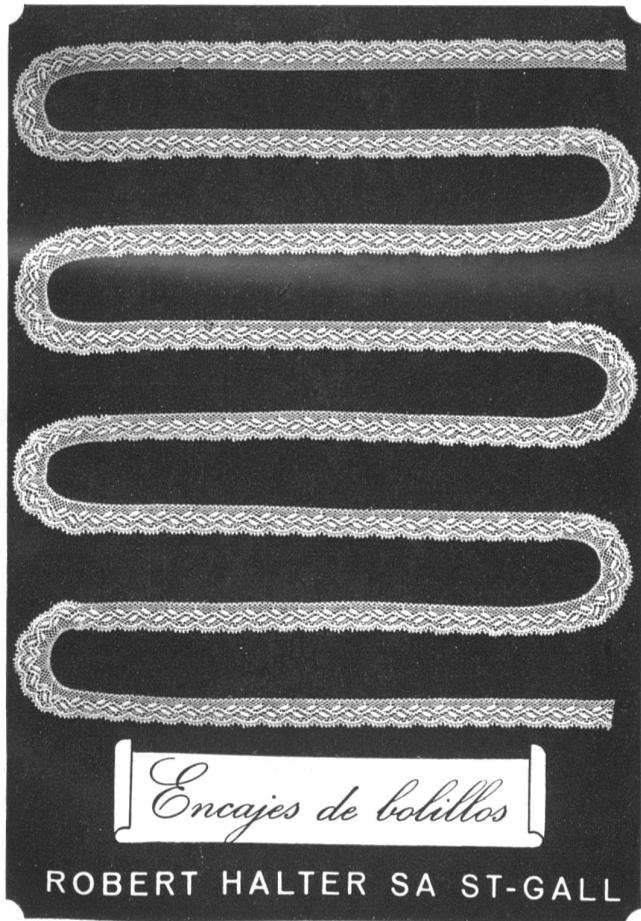
Rorschach

Fundada en 1883



Dibujo No 2921

Fabricantes y exportadores de  
mantelitos bordados,  
manteles de té bordados,  
novedades en mantelitos de tul y encajes





**Home Dress**

Ropa de casa, de todas clases, para caballero, señoras y niños  
Especialidad en  
**Batas, ropones, y chaquetas de casa, zamarras**  
confortables y elegantes, de pura lana,  
de pelo de camello, de seda natural  
y de seda artificial.

AL POR MAYOR - EXPORTACION  
Buscamos representantes activos y bien  
acreditados en aquellos países donde  
nunca no estamos representados.

*Ateliers Artistiques du Vêtement*

**ADLER**

SOCIÉTÉ ANONYME

GENÈVE SUISSE



**R. Zinggeler**  
**Retorcedura de seda**

Zurich, Genferstrasse 3

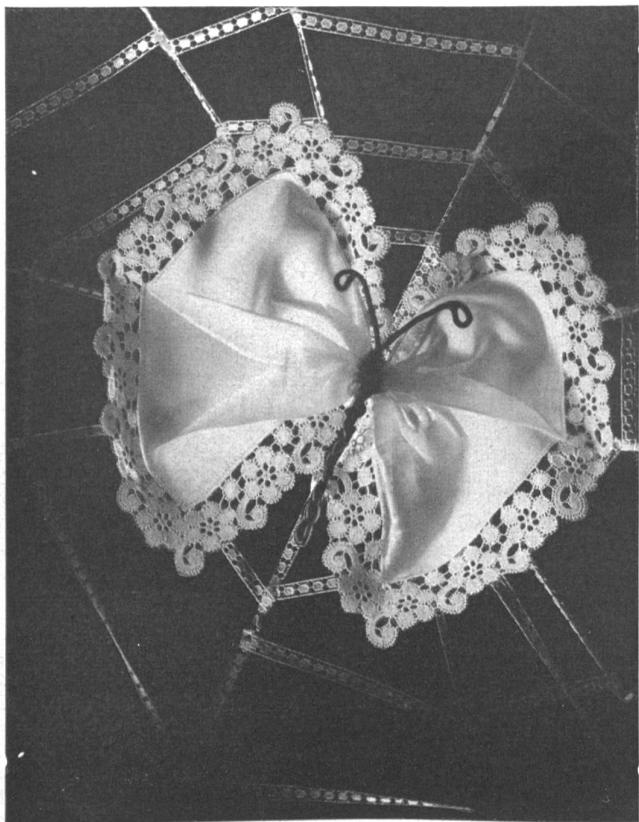
Fundada 1851

Teléfono : 27 23 36

Dirección telegr. : Zinggelers

**Hilos torcidos de seda**

de todo género : hilos torcidos especiales  
y mixtos para la tejedura, la bonetería  
y la fabricación de medias, de gasa para  
cerner y de cables



TOBLER HERMANOS y Cía

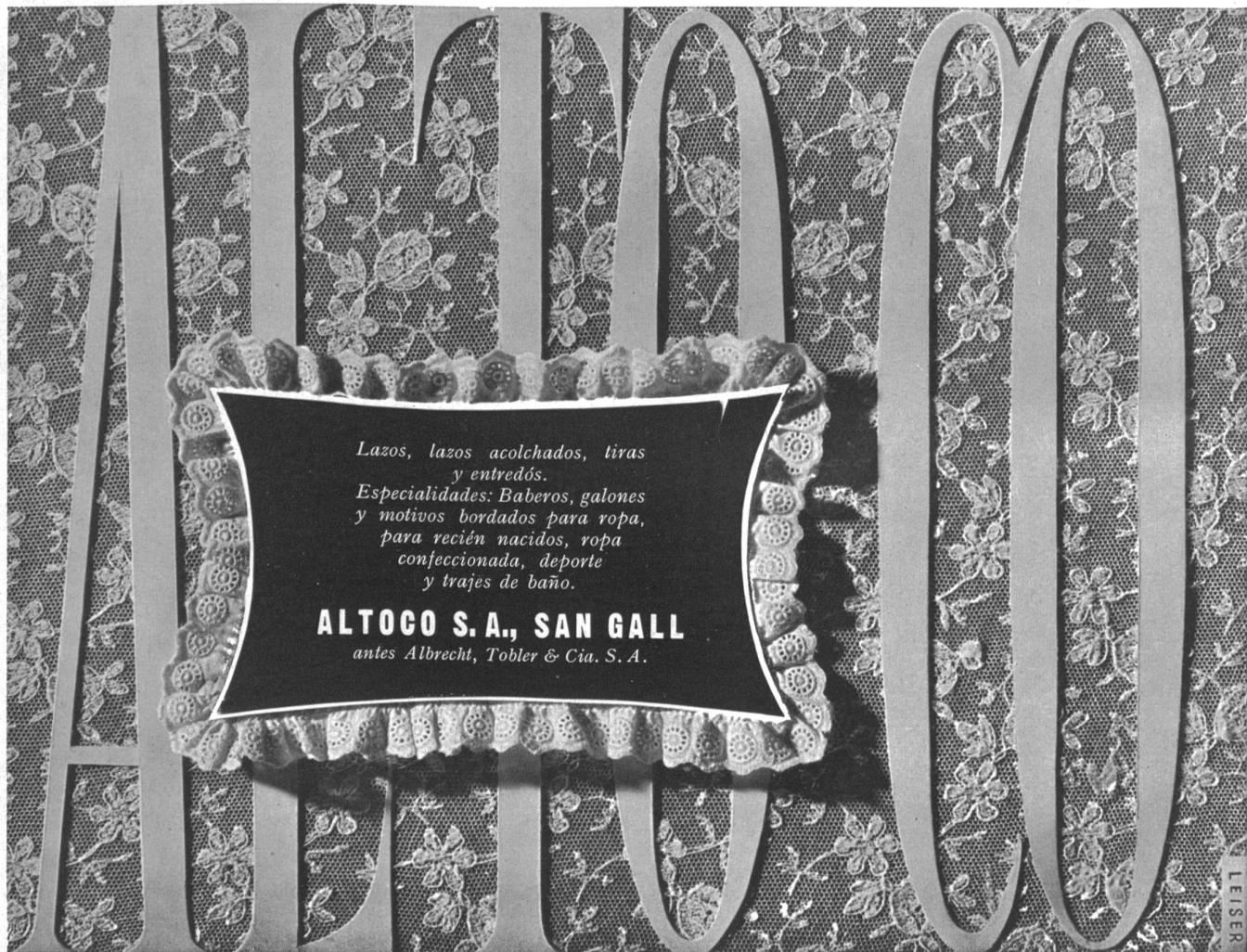
Sucrs. Ltda.

Teufen (Suiza)

BORDADOS  
ENCAJES  
PAÑUELOS



Pañuelos — Bordados  
ED. *Sturzenegger* S.A.  
SAN GALL Suiza



Lazos, lazos acolchados, tiras  
y entredós.  
Especialidades: Baberos, galones  
y motivos bordados para ropa,  
para recién nacidos, ropa  
confeccionada, deporte  
y trajes de baño.

**ALTOCO S.A., SAN GALL**  
antes Albrecht, Tobler & Cia. S.A.

LEISER

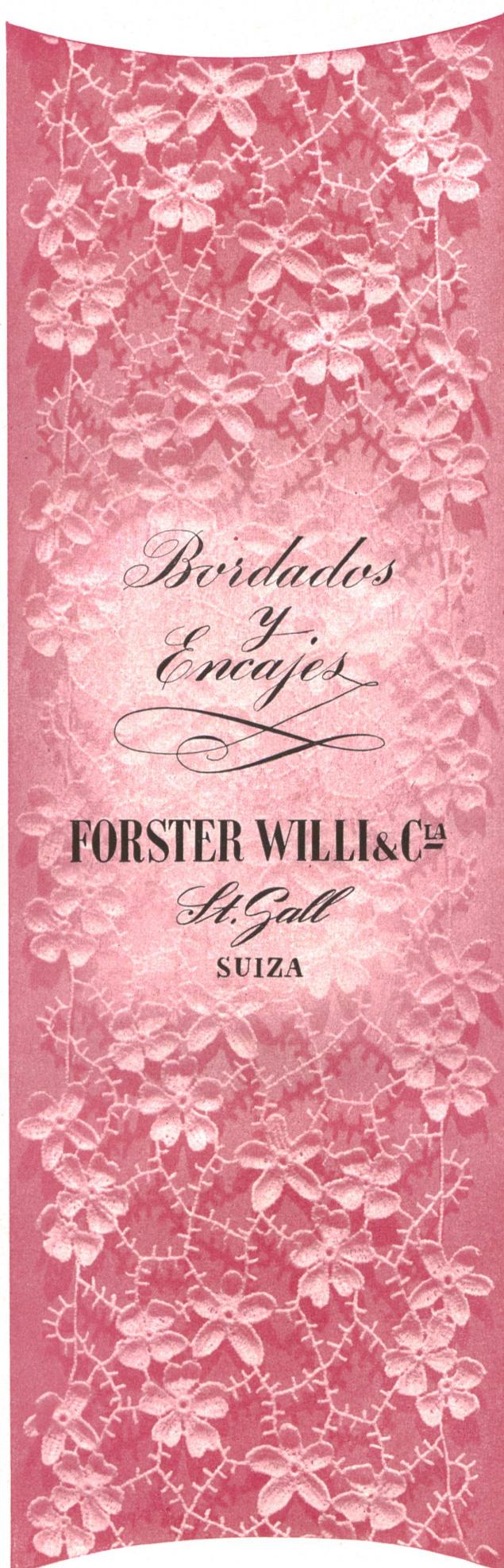
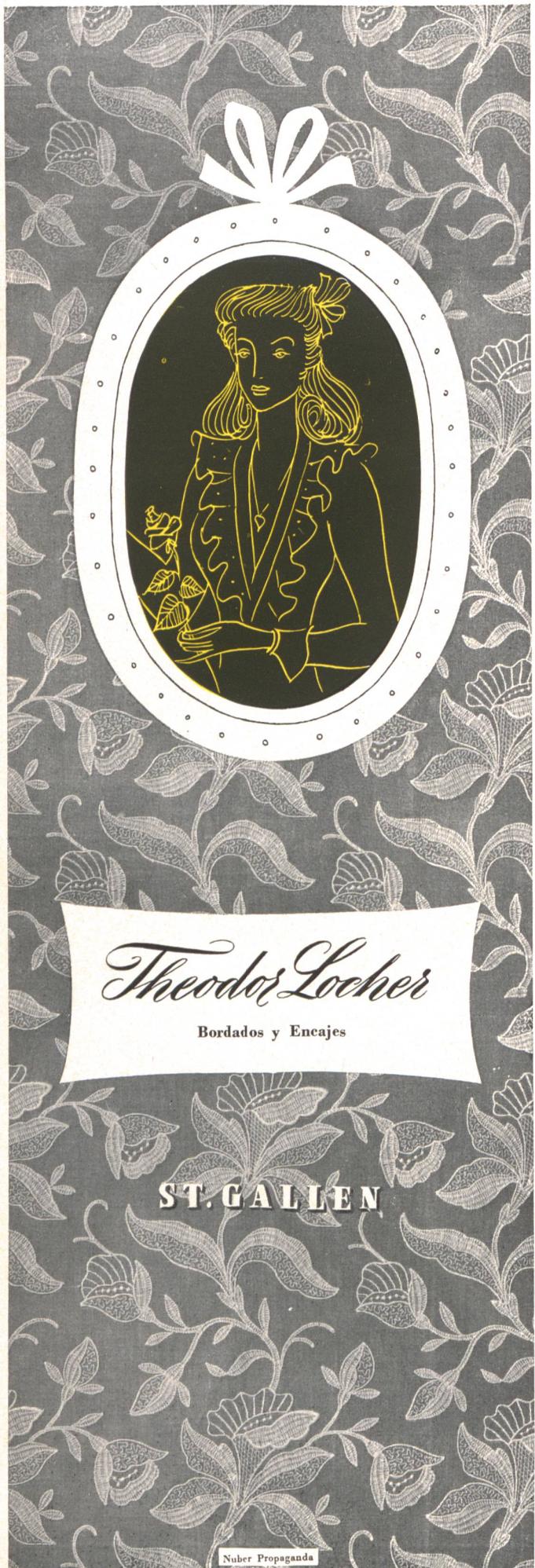
*A. Naeff & Cie*

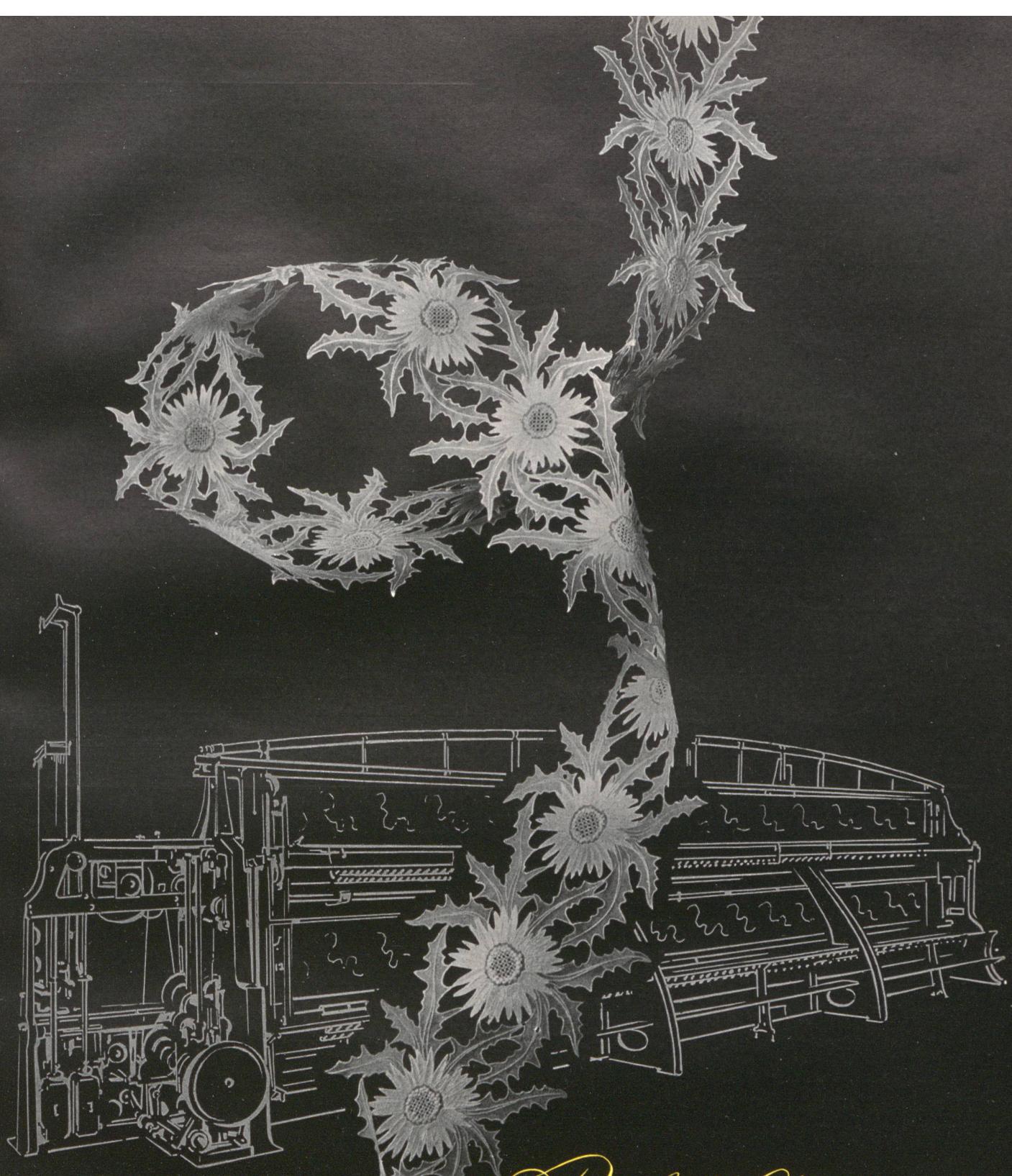
FLAWIL (ST-GALL) SUISSE



*Broderies Dentelles Guipures Nouveautés Garnitures Colifichets Blouses*







*Bischoff & Müller St. O.*

ST. GALL (SUISSE)

FABRIQUE DE BRODERIES ET DENTELLES DE TOUT GENRE

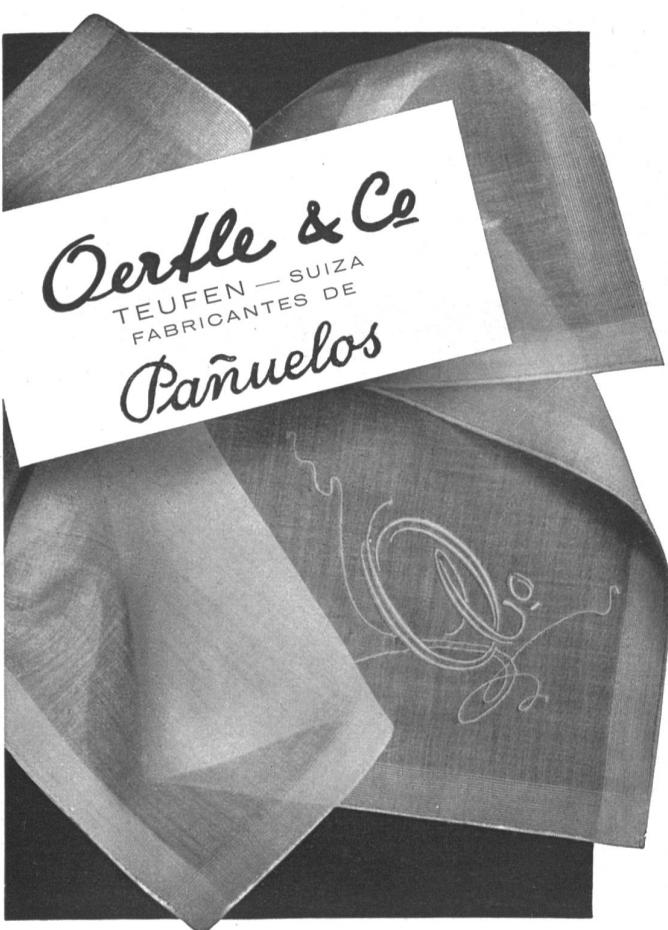
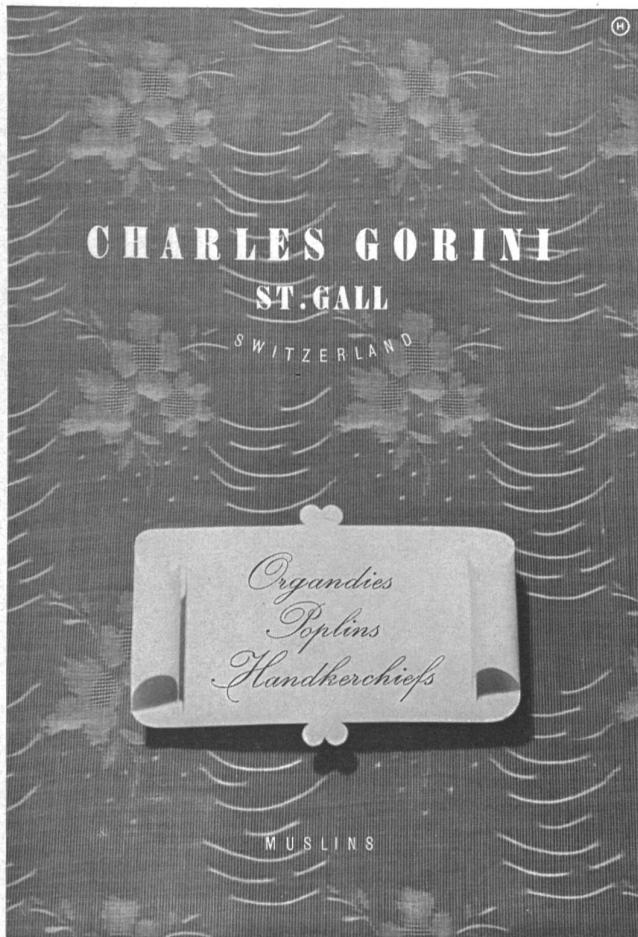


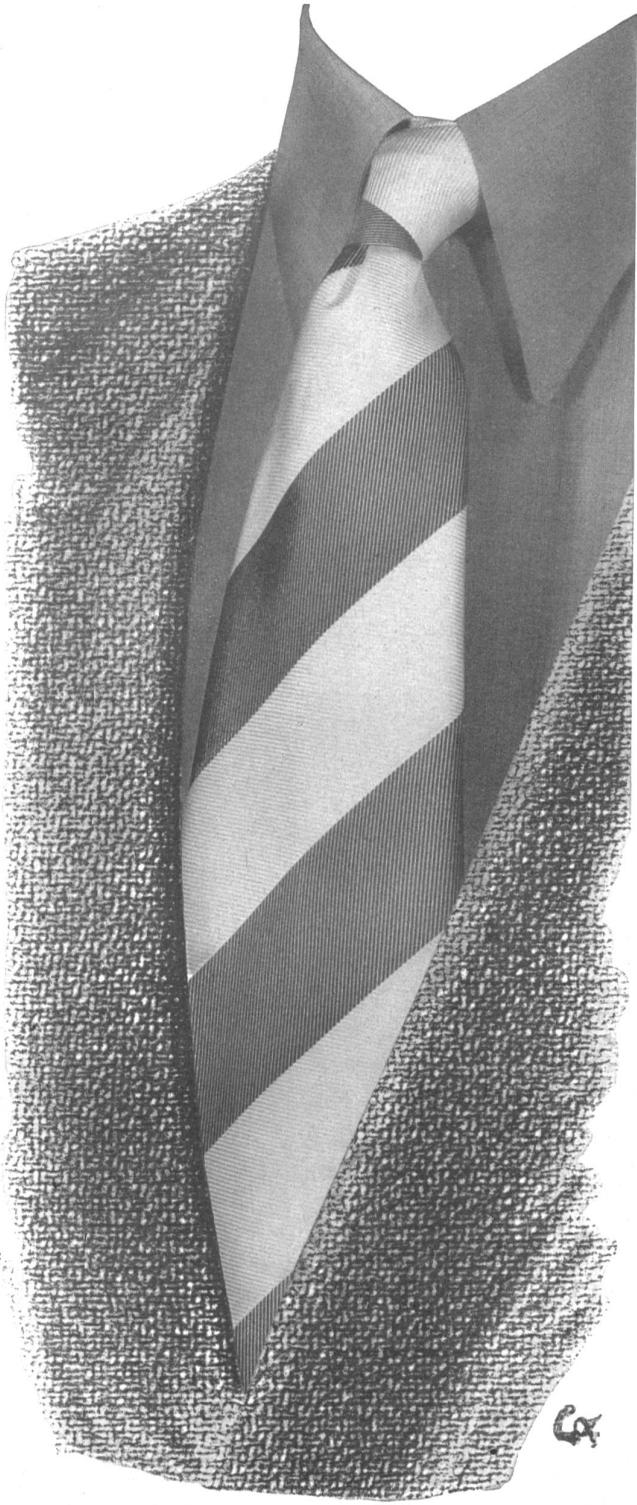
Laces  
Embroideries Neckwear  
BORDADOS  
PUNTILLAS  
CUELLOS  
*Eisenhut & Co.*  
Gais  
APPENZELL  
BRUDERER



Cada pañuelito es una obra maestra.

Albin Breitenmoser S.A.  
Appenzell (Suiza)





CORBATAS ALTA NOVEDAD

*Ant. Mouley &*

GINEBRA

TEJIDOS PARA CORBATAS

Agentes en Paris, Londres, Bruselas, Estocolmo, La Haya  
PROPIA FIRMA EN FRANCIA :  
A. MOULEY y Cía, ANNEMASSE (HAUTE SAVOIE)  
Representantes en La Paz, Rio de Janeiro, Santiago de Chile, Bogotá,  
Tegucigalpa, Buenos Aires, Méjico, Montevideo, La Habana, San José,  
Caracas, Lima  
Dirección teleg.: Mouley Ginebra

*Max Kirchheimer*

EXPORT  
27 TALSTRASSE ZÜRICH

KIRCHEIMER LTD.  
LONDON W.1  
308 REGENT STREET (LANGHAM HOUSE)

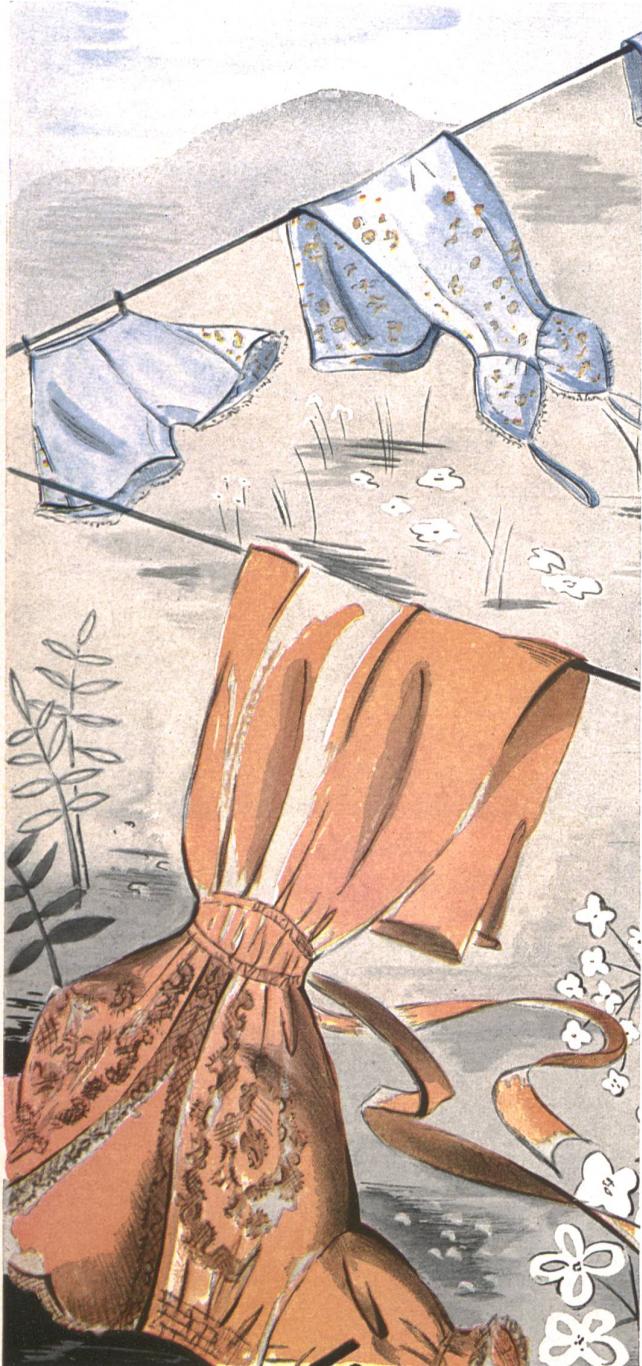
Novedades en  
tejidos de seda, rayón, fibrán y sus mezclas  
para vestidos, blusas y lencería

FERRIN  
VALON  
& CIE

Manufacture  
de cravates  
fondée en 1906  
Genève

CRAVATES ◊ SHAWLS ◊ DESSINS EXCLUSIFS

AGENT: L. LANDY - PARIS, 104, RUE RÉAUMUR



*Streba*

La marca de calidad prendas interiores de punto para señoras y niños ; ropa en « charmeuse » ; camisas polo y pullovers.

**JUAN MULLER S. A.**  
STRENGELBACH

Cintas  
Cintas de terciopelo  
Echarpes



*Marca de fábrica*

**VISCHER y Cia**  
BASILEA I (Suiza)

Fundada 1713

**Ostertag, Hausmann y Cia**

Antes Pongees S. A.

Zurich London  
Londres Nueva York  
Paris  
Yokohama  
Chang-Hai

*Exportación*

*de tejidos :*  
*seda, schappe, rayón, fibrana y*  
*algodón*

SCHWARZ

**RETORCIDOS DE ALGODON :**  
NUMEROS ALTOS CRUDOS Y APRESTADOS

**GRESPÓN**  
ALGODON Y RAYON

**RETORCIDOS DE FANTASIA :**  
EN TODOS CLASES DE MATERIAL Y TODOS NUMEROS; NOVEDADES

**MBC · K**

**MAX BILLETER & CO  
KÜSNACHT ZH**

*Hugo Wachs & Co*  
ST. GALLEN

Tejidos de algodón, rayón, fibrana y sus mezclas, estampados y bordados  
Pañuelos lisos y estampados

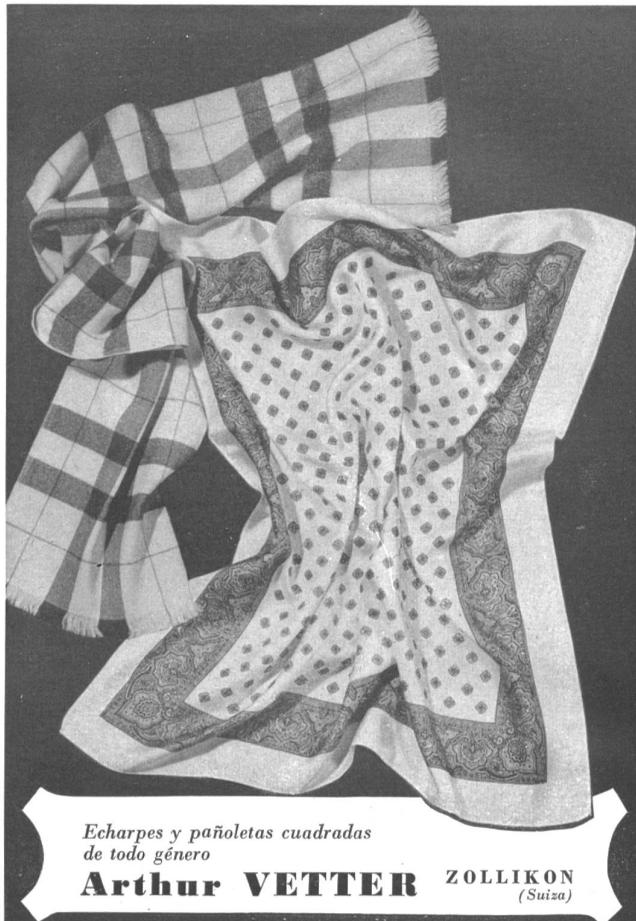


**EGGER EISENHUT & C°**  
AARWANGEN (BERNA)



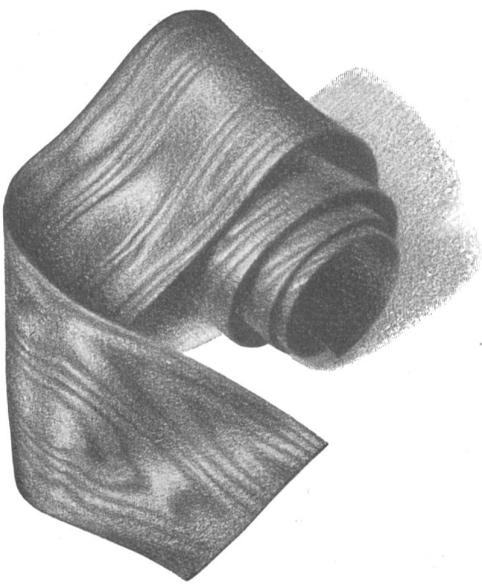
*la montre*  
**DOXA**

MANUFACTURE DES MONTRES DOXA  
LE LOCLE - SUISSE  
FONDÉE EN 1889



**W. SARASIN y Cía S.A.**  
**BASILEA**

*Cintas de todos géneros*





Ropa interior fina, en punto de malla y en telas lisas e impresas, para señoras

**Schaub y Cía, Zofingen**

*Compradores  
importantes de confección*

grandes almacenes  
casas de venta por correspondencia - almacenes de sucursales

Compren a condiciones ventajosas, pidiendo grandes series

**SOCIÉTÉ DES ATELIERS MODERNES S.A.**

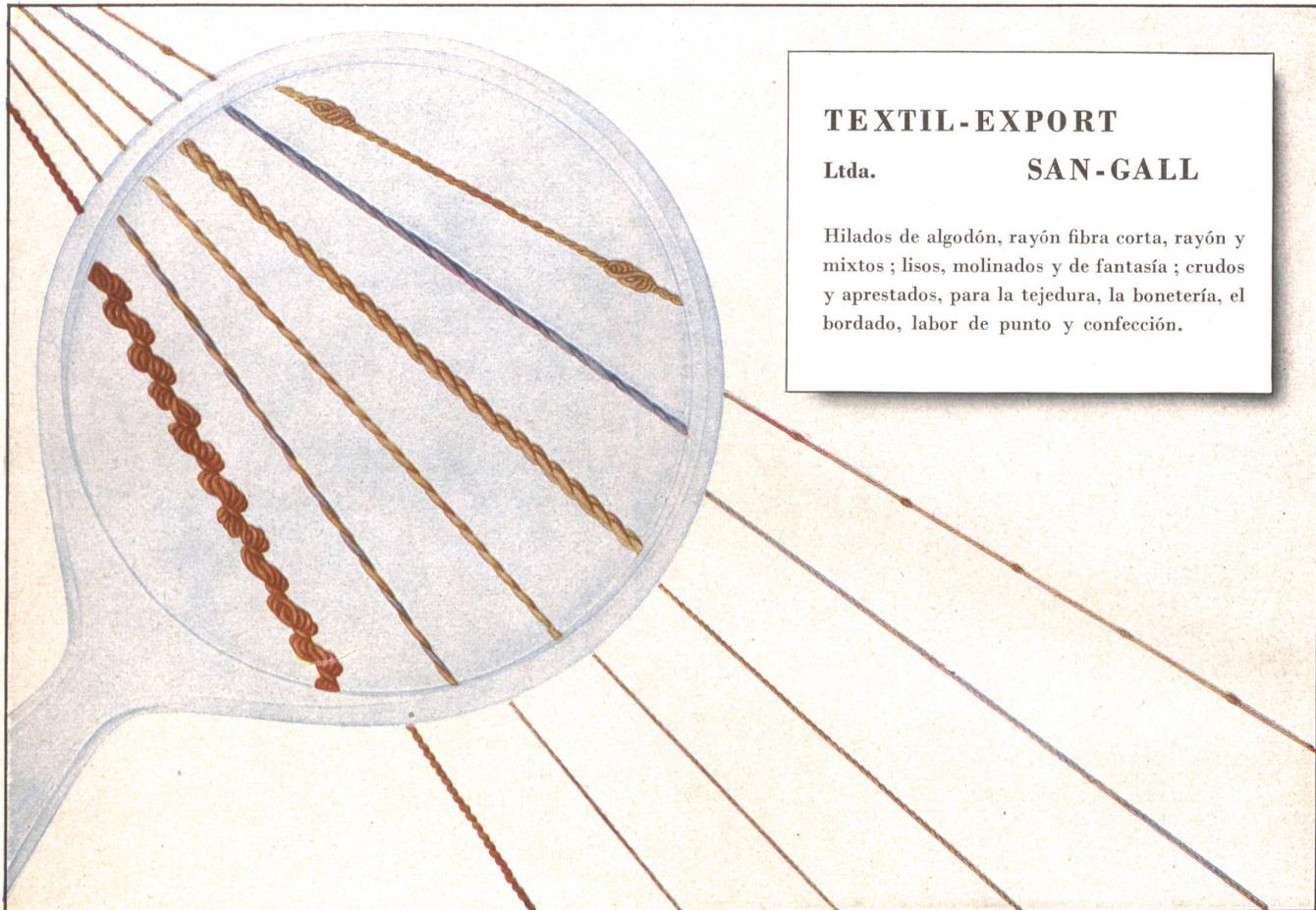
**LAUSANNE**

Estamos equipados especialmente para confeccionar, rápidamente, en grandes series, vestidos para señoras y niñas, blusas, faldas, delantales, batas, ropa interior. La especialización nos permite precios moderados.

**SOCIÉTÉ DES ATELIERS MODERNES S.A.**  
LAUSANNE (Suiza)  
RUE NEUVE, 3 TÉL. 2 53 97

FABRICATION DE  
TISSUS POUR CHAPEAUX  
RUBANS  
FOURNITURES POUR CHAPEAUX  
ECHARPES

**SAGER & CIE.**  
DÜRRENÄSCH  
SUISSE - SWITZERLAND



**TEXTIL-EXPORT**

Ltda.

**SAN-GALL**

Hilados de algodón, rayón fibra corta, rayón y mixtos ; lisos, molinados y de fantasía ; crudos y aprestados, para la tejedura, la bonetería, el bordado, labor de punto y confección.

**BOPPART & Cie  
GOLDACH  
(St.Gall.)**



*Sanco S. A., Furich*

WAISENHAUSSTRASSE, 4

FABRICANTES DE CAMISAS DE  
CALIDAD SUPERIOR PARA CABALLEROS



*Schellenberg, Sax y Cia. S.A.*  
Fabricantes de camisas de hombres

Trübbach San Gall

Corbatas y tejidos  
para corbatas

**EVO**

Géneros exclusivos



MANUFACTURA DE CORBATAS

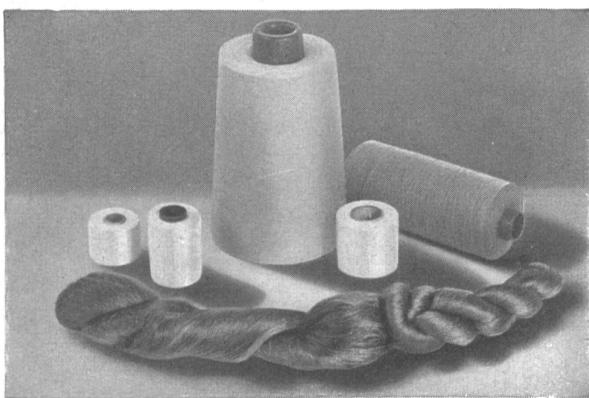
**E. VONWILLER**  
Scheuchzerstr. 20 ZURICH VI

# Zwicky y Cía, Wallisellen-Zurich

RETORCEDURA Y TINTE DE SEDAS

FUNDADA EN 1840

Teléfono : 93 24 11, Wallisellen - Dirección telegr.: Zwicky, Wallisellen



Hilos torcidos de seda de todo género, brutos y teñidos, entregados en todos sus acabados

Trama, organzin, grenadina, hilados especiales y mezclados para las tejedurías, la fabricación de géneros de punto, de tejidos de cerner y de cables.

Sedas para coser, bordar y para hacer ojales. Sedas quirúrgicas y para la pesca. Hilos de seda para guarniciones.

Tinte de hilados de seda, rayón, algodón y fibrana, en madejas. Tinte y acabado de medias.

Cotton-wool  
Shoulder-pads  
Watteline in wool  
ED. GROSSMANN-APPERT  
Manufacturer  
Thalwil Switzerland



**Hilos de algodón**  
para coser a mano y a  
máquina y para todos  
usos industriales.

Torcidos de algodón, de  
fibrana y mezclados pa-  
ra tejidos, géneros de  
punto.

**E. METTLER - MÜLLER** LTD.  
*Rorschach*

**RIX S.A.**  
ZURICH

*Lurix*, *Syrix*, *Rix*, *Yarix*

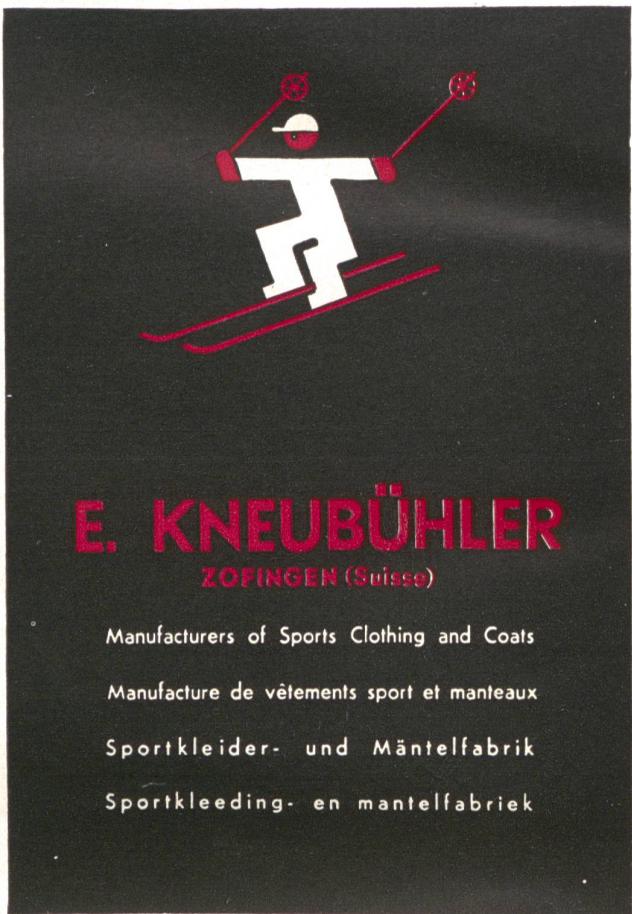
**4**

**Formas especiales para botones**

MANUFACTURA DE CORBATAS  
KORNHAUSSTRASSE, 51 ZURICH 10  
DIREC. TELEGR.: SCHLIPS



CORBATAS Y TEJIDOS PARA CORBATAS - NOVEDADES SELECCIONADAS



Manufacturers of Sports Clothing and Coats

Manufacture de vêtements sport et manteaux

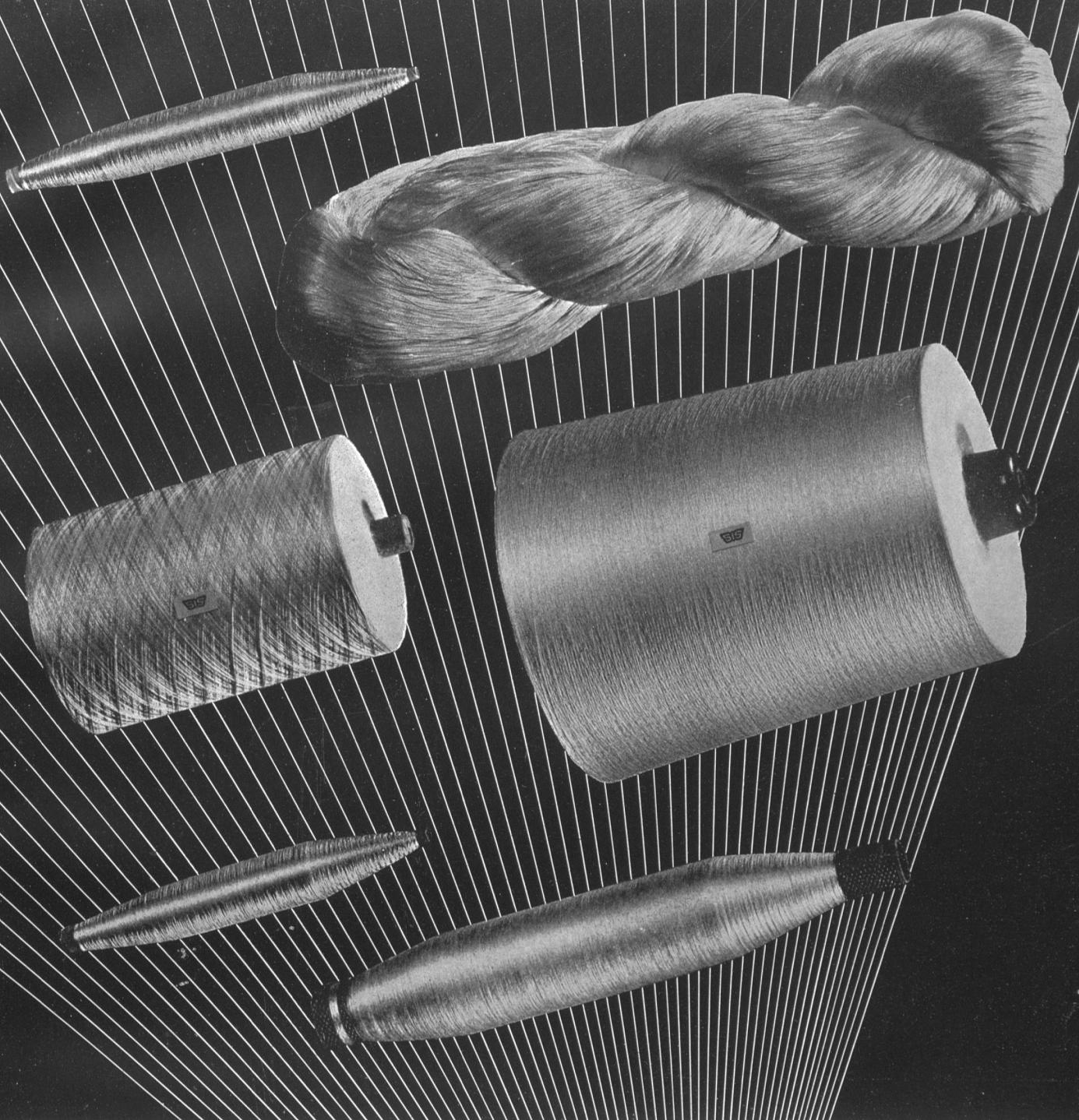
Sportkleider- und Mäntelfabrik

Sportkleeding- en mantelfabriek

**Croydon**

Los especialistas por  
ABRIGOS DE LLUVIA • BLOUSAS DE ESQUÍ  
para señoras, señores y niños

RESPOLCO S.A., Zurich 10  
Am Wasser 55 Teléfono 56 77 45



Los productos SIS son servidos con la presentación más apropiada a cada modo de empleo: en tubos de hilatura o de torcido, en conos, en bobinas cruzadas cilíndricas, en canillas o en madejas. Salvo para las dos primeras presentaciones que salen directamente de las máquinas de hilar o de torcer, todos nuestros hilados son sometidos en nuestras fábricas a

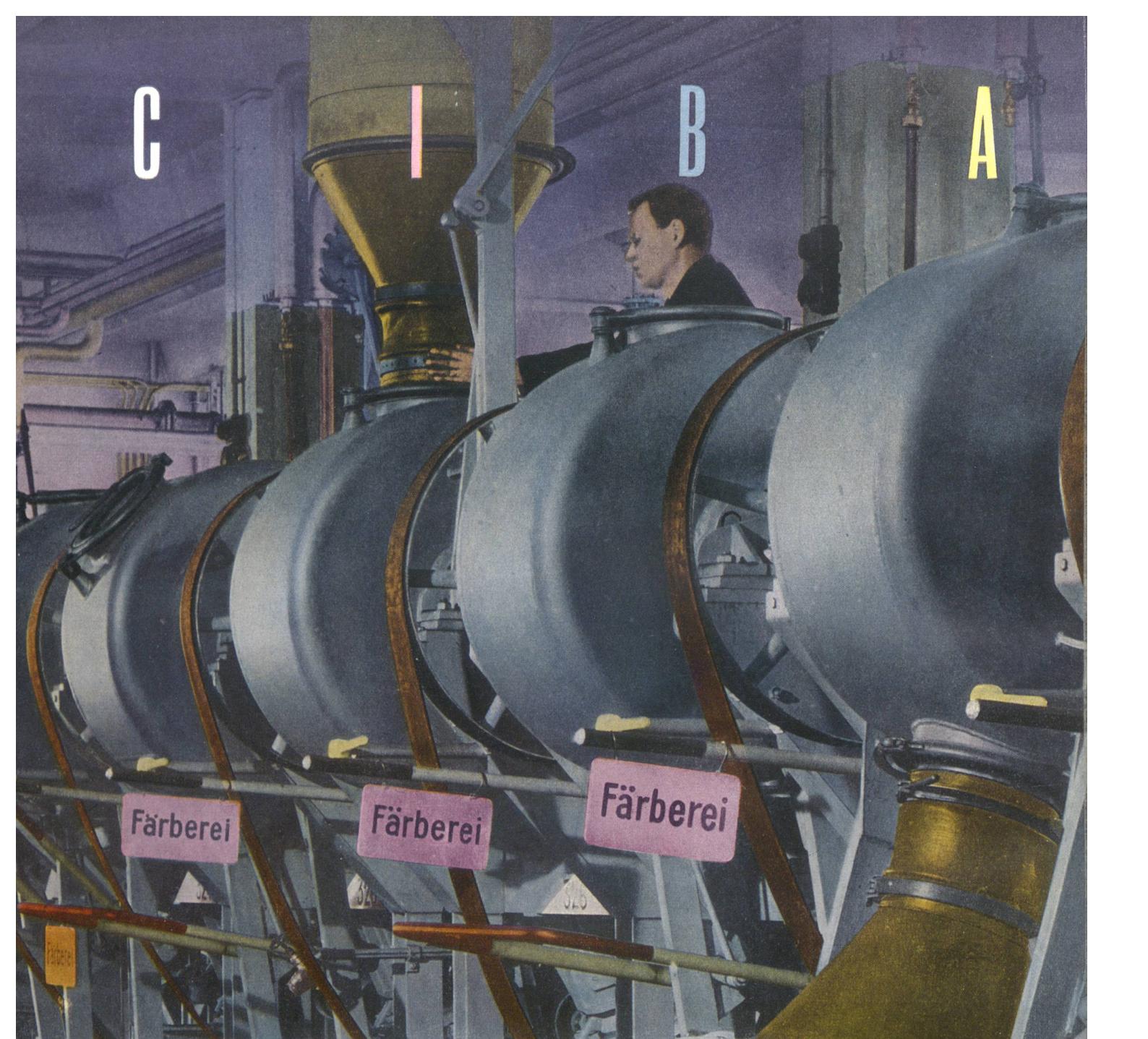
un tratamiento suplementario. Podemos pues servir a nuestra clientela hilados controlados según procedimientos estudiados especialmente por la SIS cuyo resultado es la obtención de productos sin el menor defecto.

Partiendo del principio que únicamente una presentación de primer orden puede dar satisfacción a nuestra clientela, no utiliza-

mos más que maquinaria de precisión. Así tenemos así presentaciones perfectas sin perjudicar en lo más mínimo la calidad incorruptible de los hilados SIS.

SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE  
POUR LA SCHAPPE, BÂLE  
*Fabrics en Arlesheim, Angenstein, Grellingen,  
Tenay, Argis, Soultzmatt, Roubaix.*

**SIS**

**C****B****A****Färberei****Färberei****Färberei**

El colorante está seco, pero aún no está listo para el uso. Todavía se presenta en forma de gruesos terrones que deben ser cuidadosamente molidos. En gigantescas instalaciones moledoras de modernísima construcción, herméticas al polvo, es triturado hasta que alcanza una determinada finura de grano. Constantemente se extraen muestras que son examinadas en la tintorería de muestra de la casa «Ciba». El examen es severo y sólo en el momento en que el colorante satisface rigurosamente todos los preceptos relativos a matiz e intensidad de color es cuando se le da salida para la expedición.

Pero aún después de esto sigue siendo objeto de cuidadosa atención. Para recibir el precioso producto se tienen dispuestos sólidos tambores de chapa de color o

prácticas latas de aluminio en blanco y negro, pues durante su travesía por todos los mares (frecuentemente en las más desfavorables zonas) el colorante debe conservarse irreprochablemente. Sea un tintorero de seda en Lyon, un tintorero campesino en China o un técnico moderno en una gigantesca tintorería americana, al abrir el embalaje «Ciba», siempre podrán tener la seguridad de que contendrá un tipo exactamente fijado y un soberbio colorante. Los colorantes «Ciba» para materias textiles, cuero, papel, etc., insuperables en su calidad y perfectamente envasados, parten hacia todos los ámbitos del mundo como símbolo del trabajo suizo, llevando a todas partes alegría y belleza.

*Ciba Société Anonyme, Basilea (Suiza)*